

# دُزُفِ بَیوَوِ مَشْکَلَا

وهگیرانی له ئینگلیزی یهوه

ئزاد عبدالله محمد

له دواى ئه و جهنگه به ناوبانگه وه به ته واوه تى مافى  
خوى بوو بابه مارينيان" (ئهب مارينيان) ي بى بووترى .  
قه شه يه كى باريكه له ي بالابه رزو تاراده يه ك ده مارگير بوو به لام  
هيج كاتيك نه بوو داد په روه نه ببيت باوه په كانى جيگر بوون و  
نه نه گوڤان .. باوه پى وابوو تيگه يشتنيكى هوشيارانه ي ته واو  
له خواشه گات وچوارده وري ته نراوه به پلان و ويست و  
ئاره زووه كانى . هه نديك جار كه به پاره وى باخچه يه ك دا  
پياسه ي نه كرد . له وشاروچكه بچكوله دا كه ئيشى تيدانه كرد  
له خوى نه پرسى «خوئا نه مه ي بوكردوه ؟» نه نجا خوى  
وانه هينايه به رچاو له جيگه ي خودا ببيت و به سهر كه شى يه وه  
دهستى نه كرد به پشكنين نزيكه ي هه موو جار يك خوى  
نه دوزى يه وه . بابه مارينيان له و جوړه پياوانه نه بوو كه  
به مل كه چى يه وه بچر پينى «خوايه ريگاكانت زود له وه به رزتن  
كه پياو دركى بى بكات، به لكو نه بووت «من خزمه تكارى خوام  
پيوسته هوى ئيشه كانى بزانم نه گهر نه شم زانى به دوايدا  
بگه ريم، وه واى به خه يالدا نه هات كه هه موو شتيك له سروشتدا  
به مه نتيقيكى بى پايانه وه دروست كراوه و شايانى  
سه رسوپمانه . وه هه ميشه هاوسه نكي يه ك له نيوان شته كان و  
هوكانيدا هه په . بوويه شه فه ق هه يه بوئه وه ي خوئى له ده روونى  
مروفتدا بژينتيه وه كاتيك به ناگا ديته وه ، بوژيش بوئه وه ي  
به رووبوم بى بكات ، شه وى نوته كيش بوونستن ، چوار  
وه زره ش بوئه واوى له گهل پيوستيه كانى كشتوكالدا  
نه گونجى . شتيكى مه حال بوو بابه مارينيان باوه پ بكات  
كه سروشت بى نامانجه وه موو زينده وه ريك خوى خوى راديني  
به بى ي باره سه خته كانى وه رزو ده وروپشت و ماده كه ش  
خوى . به لام ژنى خوش نه نه ويست و له ناخه وه به لاشعورى  
رقى لى يان بووو به غه ريزه نه ي بوغزاندن هه ميشه نه وقسه يه ي  
مه سيحى دووباره نه كرده وه : «ئافره تان من چيمه  
به سه رتانه وه» . وه خوشى بوى زياد نه كردوو نه بووت . مروفت  
نه توانيت بليت خواس خوى پازى نى يه له ئافرهت  
كه خولقاندوويه تى .

له راستيدا لاي نه و ژن هه روه كو شاعيره كه نه لىت  
«مناليكه به لام كه لىك ناپاك» .

ئافرهت لاي نه وه و فليبازه يه كه يه كه م مروفتى

هه لځه له تاندو نائيسټاش جمو جو له نه فرته ليکراوه که ی هر  
به رده وامه و نه و خولقيز او به بی هیزه ترسناکه یه نه بیته هوی دور  
دلی په کی شارراوه . زیاتر قینی له گیانی تینوویسان بو  
خوشه ویستی نه بووه وه که له جوانی یه کوشنده که یان . زور  
چار هستی نه کرد سوزی نافرته هیرشی بوډینی . که لیک بیزار  
نه بوو له و خوشه ویستی یه ی هه میشه و هه تاهه تايه له سنگیانه وه  
هال نه قولی ، هه رچه نده نه یزانی خوئی له قه لایه کی سه ختدایه  
دور لی ..

پاوه ری و ابو خواژنی دروست کردوه بو نه وه ی پیاو  
هه لځه له تینی و تاقی بکاته وه ، بوپه پیاو نه بی لی یانه وه نزیك  
نه بیته وه تاجه کدار نه بیته به و به ناگایی یه ی له بوسه دا بی ی  
چه کدار نه بیته ... له راستیدا ژن هیچ نی یه . ته لیه که نه بیته  
به قوله دریزو دمه کراوه که یه وه له چاوه روانی پیاو دا .

بابه مارینیان ته نیا ریزی نه و خوشکه راهبانه ی نه گرت  
که سویند خواردن له خوشه ویستی دای برپیویون ، له گه ل  
نه و شدا به دل په قی یه وه هه لس و که وتی له گه لدا نه کردن .  
لای و ابو نه و سوزه نه مره ی لی نه دان ، هه تاله قولای نه و دله  
پاکانه شدا هه میشه لی نه دا ... لی نه دات هه تا بو قه شه یه کی  
وه کو نه میش . وای هه ست ده کرد نه و سوزه ی له چاویاندا یه پتر  
له هی راهبه کان نه شنه ی خواپه رستی تیدایه ، له ونه شنه یه ی  
که نه گاته سینکس له و خوشه ویستی و شه و قه یاندا بو مه سیح ،  
که نه می تووره ده کرد چونکه خوشه ویستی یه کی ژنانه و له ش  
په رستانه بوون وای هه ست ده کرد نه و سوزه نه فرته لی کراوه ،  
هه تا له کرنوش بردنیاندا ، له دهنکه ناسکه کانیااندا کاتیک  
له گه لیا نه دوان ، له چاوه ماته کانیااندا ، له فرمیسکی مل  
که چی یاندا کاتیک به تووره یی یه وه سه رزه نشتی نه کردن هه ن و  
هه موو کاتیک که له دیره که ده هاته دهره وه ، دامینی جله کانی  
ده ته کاندو به خیرایی بوئی دهره چوو ، هه روه که له شتیکی  
ترسناک هه لاتی .

خوشکه زاپه کی هه بوو له گه ل دایکیدا له خانوویه کی  
بچوکی نزیك ماله که ی نه مدانه ژیان و بریلری دابوو بیکات  
به راهبه . کیژوله که زور ناسک و ژیکه له بوو .

به به رده وامی و به نه نقه ست خالی تووره نه کردو نه ینا به  
دلی یه وه . نه ویش به بی ناگایی هه ولی نه دا خوئی له باوه شی  
رزگار بکات . له گه ل نه و شدا نه و باوه ش پیاکردنه  
له دهره وونی دا هه ستیکی شیرینی نه و روژاند . له دلیدا نه و  
شعوره نوستوهی به ناگا ده هینایه وه که له ناخی هه موو  
پیاویکدا پال که وتوهه .

زور چار که به یه که وه له کیلکه کان پیاسه یان نه کرد ،  
باسی خوی بو نه کرد نه ویش به ده گمن گوی ی بو پانه گرت .  
سه یری ناسمان و گزویکاو گوله کانی نه کردو چاوه کانی به خوشی  
ژیان نه بریسکانه وه ، هه ندیک چار رای نه کرد بو نه وه ی  
په پوله یه کی بگری ، که په پوله که ی نه هینایه وه هاواری نه کرد  
دخاله سه یرکه چهند جوانه هه زنه که م ماچی بکه م .

نه م ناره زووه ی نه و بو ماچ کردنی په پوله و گول ،  
بابه مارینیان بیزار نه کردو نه ی و روژان .

به لکه ی نه و سوزه هه میشه یی یه ی تپانه بیینی که له دلی  
هه موو ژنیکدالی نه دات . روژیکیان ژنه مال ریگخه ره که به  
بابه مارینیانی راگه یاندا که خوشکه زاکی دلداریکی بوخوی  
پیدا کردوه . هه ستیکی نازارای چیشته .. به هه ناسه  
سواری و هر به که فه که ی دهم و چاوی یه وه له سه رپیش  
تاشینه که ی وه ستاو کاتیک توانای هاته وه به ر خوئی هاواری  
کرد :

درویه درویه ... مالینا تو درو نه که یت .. به لام ژنه  
لادی یی یه که ده سستی له سه ر دلی داناو وتی : - که وره م نه گه ر  
درویکه م خوا سزام بدات . نه وه موو شه ویک دوا ی نه وه ی  
خوشکه که ی نه نویت . نه چیت بولای و له ته نیشته پووباره که  
به یه که نه گن .. هه ر نه وه نده ی له سه ره له نیوان سه عات  
ده ونیوی شه و داجیت بو نه وی و به چاوی خوئی بیینیت .. بابه  
له خوراندنی ریشی که وت و که وته کیلانی ژووره که به خیرایی  
هه روه که نه و کاتانه ی ده که ویته بیرکردنه وه یه کی قوله وه .  
کاتیک ویستی ریش تاشینه که ی ته واوبکات له سی لاره ،  
له لووتی یه وه بوگوچی که ی خوئی بری . به دریزی نه و روژه

به بی دهنگی مایه وه . سه رلیو بوو بوو له تووره بی وورژاندن . له پال رقه ناسایی به که ی به رانبر به خوشه ویستی ، ههستی شی نه کرد که که رامه تی رووشاوه . وهك باوك . ماموستا ، هاریزه ری دهریون ، ههستی نه کرد که وا کچی منال فیلی لی کردو گالتی بی کردو شتیکی لی زهوت کرد که مولکی خویه تی . ههستی به م خه مه خوپه رستانه یه نه کرد که دایک ، باوک ههستی بی نه کن . کاتیک کچه که یان هه والی نه وه یان نه داتی میردیکی بوخوی دوزیوه ته وه به بی پرسی نه وان یان دژی ویستی نه وان .

دوای نانی نیواره ویستی توژیک بخوینیته وه ، به لام نه پتوانی خوی رابینی له سه ری و تووره بی به که ی هینده ی تر که له که نه بوو . کاتیک سه عات (۱۰) لی دا . داردهسته که ی هه لگرت که پرسیک بوو له دار په روو ، شه وان بو سه ردانی نه خوشه کان له گال خویدا هه لی نه گرت . به زه رده خه نه وه نه پروانی به لیسه که ی که له مشتیا جیگیربوو ، به هه ره شه وه دار دهسته که ی له هه ودا رانه وه شاندا نجا له پریکدا به رزی کرده وه به دان جیر کرده وه کیشای به پستی کورسیه کداو تیکی شکاند .

دهرگای خانووه که ی کرده وه بو نه وه ی بچیته دهری . به لام به سه رسامی به وه له به ردهرگا که دا وه ستا . جوانی مانگ دلرفین بوو ، دلرفینیکی بی هاوتا . گیانه به رزه که ی به دهری پشته که ی ناشنابوو . له پریکدا وای هه ست کرد جوانی و به رزی و به های نه وه شه وه رهنگ هه لیزپکاوه دلی بزواندوو . له باخچه بچکوله که شیدا که له پروناکی به کی کزدا مه له ی نه کرد . درهختی میوه کان که چله داری ناسکی سه وز بوون بو سپیه ره کانیا ن به سه ر پیره یی باخچه که دا بلاو کرد بووه وه وه له گولانه شه وه که به دیواره که دا هه لزنابوون ، بوینیکی به تامی خوش به رز نه بوونه وه وهك گیانیکی عه تراوی به و شه وه گه رمه سافه دا هه لوا سرا بوو . که وته هه ناسه دانی قوول .. که وته هه لمزینی هه وا وهك چون سه رخوش شه راب نه نوشی . به هیواشی هه نگاوی نه نا وهك سیحری لی کرابیت ، هه تاخه ریک بوو خوشکه زا که شی له بیر بچیته وه .

کاتیک که یشته شوینیکی به رز وه ستا سه یری ناو دوله که هه مووی بکات که له به ر ده میا دریز بوو بووه وه جوانی مانگ له نامیزی گرتبوو ، سیحری نه وشه وه هیمنه به سوزه ش نقومی

کردبوو ، قیره ی بو قه کانیش له دووره وه به نه غمه ی کورت دووباره نه بوونه وه بولبوله کانیش له دووره مانگ خه مپاری کردبوون و گورانی یان بو نه ووت ، گورانی به کانیا ن تیکه لی نه و موسیقیا یه نه بوو که خه ببینی نه وورژان نه ک بیر کرده وه .

بابه به رده وام بوو له رویشتندا ، نه ی نه زانی نازایه تی به که ی بو وازی لی هیناوه و وای هه ست نه کرد هیلاکی و ماندوو بوون ناودزیان کردو ته جهسته یه وه ناره زووی نه کرد له شوینی خوی دانیشیت یا بوه ستیت تا سوپاسی خوا بکات بو نه م ده ست کرده ی . له به ر چاویا به دهری پیچی رووباره که دا دوو پیزی دریز درهخت کشابوون و له سه ر قه راغی رووباره که په له هه ورینی سپی ناسکی سپی مه له ی نه کردو پرشنکی مانگیش تیکه لی بوو بوو ، رهنگو بریسکه ی زیوینی بی به خشییو . بابه جاریکی تر وه ستاو شعوریکی به هیزو گه وره تر نه رزایه ناخی به وه و دوو دلی و گومان دهستی گرتبوو به سه ریاو ههستی کرد پرسیاریک له و پرسیارانه ی زورجار ته نگ ی بی هه ل نه چنن به میشکیدا نه سوپیته وه .. خوا بو وای کرده وه ؟ نه گه ر شه و بو سه ر نانه وه و پشوودان و له بیر چرونه وه یه بو نه وه نده له روژ سیحراوی تر و له خورنا و ابوون و خوره لاتن جوانتره ؟ نه م نه ستیره هیواشه نه ندیشاویه که جوانی به که ی له جوانی بوژ پترو زینده وه ران به پروناکی به کی ناسک روشن نه کاته وه که له توانای روژدانی یه .. نه م نه ستیره یه بو نه وه هاتوو ه سنیه ره کان پروناک بکاته وه ؟ نه ی بولیولی گورانی بیژ نه ویش وه گو هه موو بالنده کانی تر شه وان نانویت ، نه ی بو نه م ههسته ی به روچدا نه چیته خواره وه و نه م ته مه لی به ی به جهسته دا بلاو نه بیته وه ؟ نه ی بو نه م سه ره پوشه ی دای دا وه ته وه به سه ر زه ویدا و نه م سیحره ی مروف خوشی لی نابینی کاتیک له شه ودا نه خزیته جیگه که یه وه ؟ خوا نه م جوانی و شه پوولی شیعره ی له ناسمانه وه بو زه وی هه لئه قوولی بوکی خولقاندوو ؟ بابه هیچ وه لامیکی بو نه م پرسیارانه نه دوزی یه وه که له ناخیدا نه وورژان .

به لام له وکاته دا دوو تارمایی له وسه ری له وه رگا که وه دهر که و تن که به ته نیشته یه که وه له ژیر دهره خته ملانگیره کان و نقوم بووی ته مه زیویی به که دا پیاسه یان نه کرد .

پیاوه که دریز تر بوو قوولی له ملی خوشه ویسته که ی نالاندبوو ، هه رساته ناساتی ناوچه وانی ماچ نه کردو له پریکدا

ژيان به بهری نه وسروشته ویرانه یه ی دهوریاندا هاته وه ، وهك چوارچیوه یه کی خوایی بیټ و تاییهت له پیناوی نه واندا دروست کرابیټ .

هر دووکیان وهك بوونه وهریک دهر نه که وتن ، بوونه وهریک که له پیناوی دا شهوی هیمن و بی دهنگ خولقیئراوه . نزیك بوونه وه له قه شه که وهك وه لامیکی زیندووی پرسپاره که ی ، وه لامیک خوای مه زن بوی ناردیټ ، بابه به نه بله قی یه وه وه ستاو دلی به تووندی لی نه دا . چیروکه کانی ئینجیل وهك چیروکی (بوټ و بوټ) وهینانه دی ویستی خوای له م چیروکه به نرخانه ی کتییی پیروزدا هاته وه یاد .

له ساری قه شه که دا سروده تایینی یه کان ، بانگی به دهن ، شیعیری جوانی نه م جامه یه ی که له سوزو خوشه ویستی دا قولی نه دا ، دووباره نه بووه وه . به خوی وټ طه وانه یه خوا شهوی ناوا وهك چوارچیوه یه ک بو نمونه به رزمه کانی خوی ... بو خوشه ویستی مروف بخولقیئنی ، که پرایه وه دواوه دوور له دوو خوشه ویسته که که دهست له ناو دهست نزیك نه بوونه وه . له راستیدا خوشه که زاگی خوی بوو . نا ئیستا بابه مارینیان پرسپاره نه کات ، نه ی خه ریک نه بوو له په یه روی خوا دهرچیت ؟ . نه گه رخوا خوی له له خوشه ویستی پازی نه بیټ ، به و چوار چیوه یه له جوانی دهوری نه نه دا .

بابه به سه ر سامی یه وه هه لات ! خه ریک بوو هه ست به شه رم بکات ، هه ر وهك به په یکه ریکی پیروزدا رهت بووی که مان پیارویشتنی نه بیټ .

### نه م چیروکه له کتییی

88 SHORT STORIES BY  
GUY DE MAUPASSANT

وه رگنیردراوه .

(1) بابه له جیگه ی (مهمه) که مانای (راهب) ه . به کارهاتووه ، ووشه یه که له ئینگیلیزی و هه رهنسی دا به کار ده هیئیریت ، هه روه ها له هه رمیشتدا به کاربیټ .

# که پرایه خوی گماریان دهست

بکر حسن

1983

نه مجاره یان زور بی نارامی ... د بی نارامی ، چاوه کانتی به زهق کردوویته وه چی ده بینی ؟! تاچاوپرکات .... بیابانیکی دوور ... زور دوور ..... وهك چاوی نه و .... قژی دریزی پرله نهینی نه و ... رهنگ زهره ، وهك رهنگی دهم و چاوه چرچبوه که ت .. ده لی نه به د تاوی باران نه باریوه به سه ری دا ، کوتاییه که ی نه وه نده ی چاوت فریای که وی ته پ و توژیکی زورلیله .. ته میکی زور خه ست و چر دیاره .... لیله وهك چاوانت .  
نه مشه و ده که ت دهر هینده ی کیشی خوی زیاد ی کردوه ..